

## سياسة مراقبة الاتصالات الإلكترونية

### Electronic Communications Monitoring Policy

صادرة عن: إدارة الامتثال

تنطبق على: موظفي Moody's في دول محدّدة

النطاق: جميع أنحاء العالم

تاريخ: 1 مارس/آذار 2021

مع مراعاة استثناءات كل دولة أدناه، تراقب Moody's جميع رسائل البريد الإلكتروني والرسائل الفورية (أو IM)، بما في ذلك اتصالات البريد الإلكتروني والرسائل الفورية المُرسلة أو المُستلمة عبر تطبيق Moody's للوصول عن بُعد، الموجود على جهاز محمول شخصي (في حال نشره)، وكذلك أي مستندات مُرفقة برسائل البريد الإلكتروني والرسائل الفورية المُرسلة أو المُستلمة من خلال موظفي Moody's في الأرجنتين وأستراليا والبرازيل وكندا وكوستاريكا وقبرص وجمهورية التشيك وفرنسا وألمانيا وهونغ كونغ والهند وإيطاليا واليابان وليتوانيا والمكسيك وبنما وجمهورية الصين الشعبية وبيرو وروسيا والمملكة العربية السعودية وسنغافورة وجنوب إفريقيا وإسبانيا والسويد والإمارات العربية المتحدة والمملكة المتحدة والولايات المتحدة، وذلك للأسباب التالية:

أ. الكشف عن الانتهاكات المحتملة للاتحاد الأوروبي 2009/1060 بشأن وكالات التصنيف الائتماني و/أو قانون الولايات المتحدة، بما في ذلك قواعد هيئة الأوراق المالية والبورصات فيما يتعلق بمنظمات التصنيف الإحصائي المُعترف بها وطنياً، و/أو مدونة Moody's لقواعد السلوك التجاري ("MCO Code") و/أو مدونة قواعد السلوك المهني لمؤسسة MIS و/أو سياسة الاحتفاظ بالسجلات و/أو سياسة الفصل بين MIS و MA و/أو سياسة تداول الأوراق المالية أو السياسات ذات الصلة و/أو الإجراءات و/أو القوانين و/أو القواعد و/أو اللوائح الأخرى في أي ولاية قضائية ذات صلة (يُطلق على كل ذلك مجتمعةً "القواعد")

ب. عندما يكون ذلك ضرورياً؛ بسبب الخصومات القضائية الوشيكة أو المُنذرة، أو الإجراءات أو الطلبات أو التحقيقات الحكومية أو التنظيمية، أو التحقيقات الداخلية

ج. عند وجود تحوُّفٍ من تورط الموظفين الحاليين أو السابقين في نشاطٍ غير قانوني أو غير لائقٍ أو غير أخلاقيّ.

مع مراعاة استثناءات كل دولة أدناه، سيختار برنامج حاسوبيّ مخصّصٍ و/أو أحد مسؤولي الامتثال رسائل البريد الإلكتروني والرسائل الفورية المراد مراقبتها:

« على أساس أخذ عينات عشوائية;

« على أساس وجود كلمات أو عبارات مُحدّدة ضمن "قائمة شائعة". تكون القائمة الشائعة عبارة عن قائمة بالكلمات والعبارات التي قد تشير إلى انتهاكٍ محتملٍ لقاعدة أو أكثر عند تضمينها في بريدٍ إلكترونيٍّ أو رسالةٍ فوريةٍ  
« بناءً على طلبٍ محدّدٍ من أحد مسؤولي الامتثال أو أحد أعضاء إدارة الشؤون القانونية لإجراء مراقبة "مُسببة" لرسائل بريدٍ إلكترونيٍّ أو رسائلٍ فوريةٍ مُحدّدة.

قد تُنجم عن المراقبة وفقاً لهذه السياسة معالجة الاتصالات الشخصية للموظفين. ستُعالج هذه الاتصالات وفقاً للقانون المحلي ومدونة Moody's لقواعد السلوك التجاري وأي موافقات منفصلة أو مستندات أخرى وقّع عليها الموظف بشأن هذه المعالجة.

عند الاشتباه في احتواء البريد الإلكتروني أو الرسائل الفورية التي تمت مراجعتها على اتصالٍ أو سلوكٍ غير لائقٍ ينتهك أي قاعدة من القواعد، فسيتم تصعيد البريد الإلكتروني لمزيد من المراجعة المتعلقة بالامتثال.

## استثناءات كل دولة

تخضع هذه السياسة لاستثناءات خاصة بكل دولة على النحو التالي:

أ. في أستراليا، لن تُراقب الرسائل الفورية مع أطرافٍ ثالثةٍ إلا بحسب كل حالة على حدة عند وجود سببٍ مُحدّدٍ يستدعي التخوف

ب. في البرازيل، لن تُقرأ رسائل البريد الإلكتروني التي تُعدُّ شخصيةً (أي رسائل البريد الإلكتروني التي يتضمن موضوعها تعبيراً صريحاً بأنها "شخصية" أو "خاصة" أو رسائل البريد الإلكتروني التي يجعل محتواها القارئ يعرف أنّها رسائل بريدٍ إلكترونيٍّ شخصية)

ج. في كندا، لن تُراقب الرسائل الفورية مع أطرافٍ ثالثةٍ إلا بحسب كل حالة على حدة

د. في قبرص، لن تُفتح رسالة البريد الإلكتروني أو الرسالة الفورية أو ستُغلق على الفور، ولن يُقرأ المزيد منها إذا كان واضحاً، أو اتضح عند فتحها، أنّها رسالة شخصية

هـ. في جمهورية التشيك، لن تُجرى المراقبة على أساس أخذ عينات عشوائية

و. في فرنسا، لن تُجرى مراقبة سوى لموظفي MIS فقط. علاوة على هذا، لن تُقرأ رسائل البريد الإلكتروني الشخصية التي تُعدُّ شخصية (أي رسائل البريد الإلكتروني التي يتضمن موضوعها تعبيراً صريحاً بأنها "شخصية" أو "خاصة" أو رسائل البريد الإلكتروني التي يجعل محتواها القارئ يعرف أنها رسائل بريد إلكتروني شخصية) إلا بمعرفة مسؤول تكنولوجيا المعلومات ("Administrateur du système informatique")، ويقتصر ذلك على: (1) وجود خطر يتمثل في وقوع حدثٍ معيّن على النحو المُحدّد في قانون السوابق القضائية الفرنسي؛ أو (2) بحضور الموظف المعني؛ أو (3) شريطة توجيه طلب رسمي للموظف للحضور. يستطيع مسؤول تكنولوجيا المعلومات الإفصاح عن محتوى هذه الرسائل الإلكترونية لصاحب العمل إذا شكّت تهديداً بالنسبة للتشغيل الفني الجيد أو سلامة تطبيقات تكنولوجيا المعلومات، أو إذا كان ذلك ضرورياً لحماية مصلحة الشركة. عند فتح رسالة بريد إلكتروني أو رسالة فورية غير متضمنة كلمة "شخصية" أو "خاصة" في سطر الموضوع واتضح أنها شخصية، فسُتغلق على الفور وتُعالج بنفس طريقة معالجة رسائل البريد الإلكتروني المتضمنة صراحة كلمة "شخصية" أو "خاصة" على النحو الموضح أعلاه

ز. في ألمانيا، لن تُجرى المراقبة على أساس أخذ عينات عشوائية أو وجود كلمات أو عبارات مُحدّدة ضمن "قائمة شائعة". لن تُجرى المراقبة إلا بحسب كل حالة على حدة عند وجود سببٍ مُحدّد يستدعي التخوف (أي السلوك الإجرامي المحتمل أو الانتهاك الشديد للالتزامات المفروضة بموجب عقد العمل). لن تُقرأ رسائل البريد الإلكتروني التي تُعدُّ شخصية (أي رسائل البريد الإلكتروني التي يتضمن موضوعها تعبيراً صريحاً بأنها "شخصية" أو "خاصة" أو رسائل البريد الإلكتروني التي يجعل محتواها القارئ يعرف أنها رسائل بريد إلكتروني شخصية). عند فتح رسالة بريد إلكتروني أو رسالة فورية غير متضمنة كلمة "شخصية" أو "خاصة" في سطر الموضوع واتضح أنها شخصية، سُتغلق على الفور ولن يُقرأ المزيد منها

ح. في إيطاليا، لن تُجرى المراقبة على أساس أخذ عينات عشوائية، ولن تُراقب الرسائل الفورية مع أطراف ثالثة  
ط. في ليتوانيا، لن تُجرى المراقبة على أساس أخذ عينات عشوائية. لن تُقرأ رسائل البريد الإلكتروني التي تُعدُّ شخصية (أي رسائل البريد الإلكتروني التي يتضمن موضوعها تعبيراً صريحاً بأنها "شخصية" أو "خاصة" أو رسائل البريد الإلكتروني التي يجعل محتواها القارئ يعرف أنها رسائل بريد إلكتروني شخصية). عند فتح رسالة بريد إلكتروني أو رسالة فورية غير متضمنة كلمة "شخصية" أو "خاصة" في سطر الموضوع واتضح أنها شخصية، سُتغلق على الفور ولن يُقرأ المزيد منها

ي. في جمهورية الصين الشعبية، لن تُراقب أي رسائل فورية بين أحد موظفي Moody's في جمهورية الصين الشعبية وطرف ثالث بدون موافقة هذا الطرف الثالث على مراقبة هذه الرسالة الفورية. لن تُفتح رسالة البريد الإلكتروني أو الرسالة الفورية أو سُتغلق على الفور ولن يُقرأ المزيد منها إذا كان واضحاً، أو اتضح عند فتحها، أنها رسالة شخصية  
ك. في بيرو، لن تُقرأ رسائل البريد الإلكتروني التي تُعدُّ شخصية (أي رسائل البريد الإلكتروني التي يتضمن موضوعها تعبيراً صريحاً بأنها "شخصية" أو "خاصة" أو رسائل البريد الإلكتروني التي يجعل محتواها القارئ يعرف أنها رسائل بريد إلكتروني شخصية). عند فتح

- رسالة بريد إلكتروني أو رسالة فورية غير متضمنة كلمة "شخصية" أو "خاصة" في سطر الموضوع واتضح أنَّها شخصية، سَتُغلق على الفور ولن يُقرأ المزيد منها
- ل. في روسيا، سَتُجرى المراقبة وفقاً لسياسة مراقبة الاتصالات الإلكترونية للمكتب الفرعي للمؤسسة الخاصة المحدودة بأسهم Moody's Investors Service Limited (UK)، موسكو، روسيا الاتحادية.
- م. في المملكة العربية السعودية، لن تُقرأ رسائل البريد الإلكتروني التي تُعدُّ شخصية (أي رسائل البريد الإلكتروني التي يتضمن موضوعها تعبيراً صريحاً بأنها "شخصية" أو "خاصة" أو رسائل البريد الإلكتروني التي يجعل محتواها القارئ يعرف أنَّها رسائل بريد إلكتروني شخصية). عند فتح رسالة بريد إلكتروني أو رسالة فورية غير متضمنة كلمة "شخصية" أو "خاصة" في سطر الموضوع واتضح أنَّها شخصية، سَتُغلق على الفور ولن يُقرأ المزيد منها
- ن. في سنغافورة، لن تُراقب أي رسائل فورية بين أحد موظفي Moody's في سنغافورة وطرف ثالث بدون موافقة هذا الطرف الثالث على مراقبة هذه الرسالة الفورية؛
- س. في إسبانيا، لن تُقرأ رسائل البريد الإلكتروني التي تُعدُّ شخصية (أي رسائل البريد الإلكتروني التي يتضمن موضوعها تعبيراً صريحاً بأنها "شخصية" أو "خاصة" أو رسائل البريد الإلكتروني التي يجعل محتواها القارئ يعرف أنَّها رسائل بريد إلكتروني شخصية). عند فتح رسالة بريد إلكتروني أو رسالة فورية غير متضمنة كلمة "شخصية" أو "خاصة" في سطر الموضوع واتضح أنَّها شخصية، سَتُغلق على الفور ولن يُقرأ المزيد منها
- ع. في السويد، لن تُفتح رسالة البريد الإلكتروني أو الرسالة الفورية أو سَتُغلق على الفور، ولن يُقرأ المزيد منها إذا كان واضحاً، أو اتضح عند فتحها أنَّها رسالة شخصية فعلاً. بالنسبة لرسائل البريد الإلكتروني أو الرسائل الفورية التي تحتوي على معلومات شخصية، لن تتعدى المراقبة الحد الأدنى الضروري لأغراض الامتثال
- ف. في الإمارات العربية المتحدة، لن يُراقب أي تواصل بالبريد الإلكتروني أو رسائل فورية بين أحد موظفي Moody's في الإمارات العربية المتحدة وطرف ثالث بدون موافقة هذا الطرف الثالث على مراقبة هذا البريد الإلكتروني أو الرسالة الفورية. لن تُفتح رسالة البريد الإلكتروني أو الرسالة الفورية أو سَتُغلق على الفور ولن يُقرأ المزيد منها إذا كان واضحاً، أو اتضح عند فتحها أنَّها رسالة شخصية
- ص. في المملكة المتحدة، سيتم تجنُّب مراقبة رسائل البريد الإلكتروني أو الرسائل الفورية التي تتضمن كلمة "شخصية" أو "خاصة" حيثما أمكن ذلك. بالنسبة لرسائل البريد الإلكتروني أو الرسائل الفورية تلك، فلن تتعدى المراقبة الحد الأدنى الضروري لأغراض الامتثال وعلى النحو الذي يسمح به القانون.

## تعريف المصطلحات

### المراسلة الفورية أو الرسالة الفورية أو "IM"

تُشير إلى أشكال الاتصال الإلكتروني المستندة إلى الإنترنت، بما في ذلك المراسلة المباشرة أو المراسلة الخاصة أو وظيفة الدردشة، والتي تتيح لمستخدمين أو أكثر الاتصال ببعضهم في الوقت الحقيقي.

